

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ИРКУТСКОЙ ОБЛАСТИ  
«ЧЕРЕМХОВСКИЙ ГОРНОТЕХНИЧЕСКИЙ КОЛЛЕДЖ им.  
М.И.ЩАДОВА»**

**РАССМОТРЕНО**

на заседании ЦК  
«Общеобразовательных и  
строительных дисциплин»  
«31» июнь 2022 г.  
Протокол № 10  
Председатель: Е.В. Моисеенко

**Утверждаю:**  
И.о. зам. директора по УР  
О.В. Папанова  
«15» июнь 2022 г.

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ**

для выполнения

самостоятельных работ студентов

по учебной дисциплине

**ОГСЭ.03 Иностранный язык в профессиональной  
деятельности**

**программы подготовки специалистов среднего звена**

**08.02.01 Строительство и эксплуатация зданий и сооружений**

Разработали  
преподаватели:  
Л.В. Храпова,  
В.А.Каплина,  
Л.И.Бондаренко

**2022 г.**

## 1. ПЕРЕЧЕНЬ САМОСТОЯТЕЛЬНЫХ РАБОТ

№ п/п	Тема	Содержание	Кол-во часов	Оценка и контроль
1	Мой колледж. Моя профессия.	Самостоятельная работа №1 Подготовка презентации по теме «Моя специальность»	2	Просмотр презентации
2	Введение в основы переводов текстов профессиональной направленности и технической документации.	Самостоятельная работа №2 Перевод инструкции.	2	Проверка перевода инструкции.
3	Виды, свойства и функции современных строительных материалов, изделий и конструкций.	Самостоятельная работа №3 Подготовка и показ презентации по теме «Строительные материалы»	2	Защита презентации
4	Виды, свойства и функции современных строительных материалов, изделий и конструкций.	Самостоятельная работа №4 Составление глоссария	2	Проверка словаря-глоссария.
5	Оборудование строительной площадки. Строительная техника.	Самостоятельная работа №5 Перевод текста по профессиональной тематике.	2	Проверка перевода.
6	Здания. Типы зданий.	Самостоятельная работа №6 Перевод текста по профессиональной тематике.	2	Проверка перевода.
7	Документы, деловая переписка, переговоры.	Самостоятельная работа №7 Подготовка презентации «Правила делового общения»	2	Защита презентации
8	Карьера, устройство на работу.	Самостоятельная работа №8 Перевод текста по профессиональной тематике.	2	Проверка перевода.
	Итого:		16	

## 2. Содержание самостоятельных работ

### САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 1

**Цель:** Подготовить презентацию по теме «Моя специальность»

**Методические указания:**

1. Просмотрите материал, который вы собрали во время работы над темой.
2. Обсудите весь материал и выберите какую информацию стоит показать. Выберите только 3 или 4 самых интересных тем, которые могли бы заинтересовать слушателей. Выберите оригинальный способ показа.
3. Каждая часть вашей презентации не должна быть дольше 3 минут.
4. Распределите обязанности каждого члена группы.
5. Говорите понятно, будьте артистичным.

**Форма отчетности:**

1. Слайд-презентация в программе Microsoft Power Point на английском языке.
2. Требования к оформлению:  
1 слайд - Титульный лист. (см. стр.41).  
2 слайд - План проекта  
3-8 слайды (для индивидуального проекта.)  
8-15 слайды (для группового проекта.)  
Последний слайд – источники информации

### САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 2

**Цель:**

1. Систематизировать и обобщить учебный материал по теме.
2. Закрепить умения и навыки, приобретенные в процессе изучения материала.
3. Совершенствовать свои знания и умения;
4. Перевести инструкцию.

**Методические указания:**

1. Восстановите в памяти знания, полученные во время изучения темы.
3. Используйте дополнительную литературу.
4. Старайтесь грамотно использовать английскую грамматику при переводе инструкции.

**Форма отчетности:** перевод инструкции.

## САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 3

**Цель:** Подготовить презентацию по теме «Строительные материалы»

**Методические указания:**

1. Просмотрите материал, который вы собрали во время работы над темой.
2. Обсудите весь материал и выберите какую информацию стоит показать. Выберите только 3 или 4 самых интересных тем, которые могли бы заинтересовать слушателей. Выберите оригинальный способ показа.
3. Каждая часть вашей презентации не должна быть дольше 3 минут.
4. Распределите обязанности каждого члена группы.
5. Говорите понятно, будьте артистичным.

**Форма отчетности:**

1. Слайд-презентация в программе Microsoft Power Point на английском языке.
2. Требования к оформлению:  
1 слайд - Титульный лист. (см. стр.41).  
2 слайд - План проекта  
3-8 слайды (для индивидуального проекта.)  
8-15 слайды (для группового проекта.)  
Последний слайд – источники информации

## САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 4

**Цель:**

составление глоссария- словаря узкоспециализированных иноязычных терминов в отрасли строительства с толкованием, комментариями и примерами.

**Методические указания:**

1. Просмотрите материал, который вы собрали во время работы над темой.
2. Систематизируйте изученную лексику по алфавиту.
3. Пользуясь словарем, напишите транскрипцию труднопроизносимых слов.
4. Напишите перевод каждого слова, приведите примеры из текстов.
5. Составьте глоссарий.

**Форма отчетности:**

Глоссарий- словарь узкоспециализированных иноязычных терминов в отрасли строительства с толкованием, комментариями и примерами.

## САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 5

### **Цель:**

Перевести текст по профессиональной тематике.

### **Методические указания:**

1. Прочитайте текст. Постарайтесь понять содержание.
2. Найдите незнакомые слова в словаре и запишите их перевод.
3. Учитывая особенности технического текста и многозначности слов, сделайте перевод текста.

**Форма отчетности:** перевод текста.

## САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 6

**Цель:** Перевести текст по профессиональной тематике.

### **Методические указания:**

1. Прочитайте текст. Постарайтесь понять содержание.
2. Найдите незнакомые слова в словаре и напишите их перевод.
3. Учитывая особенности технического текста и многозначности слов, сделайте перевод текста.

**Форма отчетности:** перевод текста.

## САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 7

**Цель:** Приготовить и показать презентацию на тему «Правила делового общения».

### **Методические указания:**

1. Работайте в группах из 3 – 4 человек.
2. Распределите обязанности между членами группы.
3. Подберите соответствующий материал, обсудите в группе и запишите все.
4. Поставьте предложения в логическом порядке.
5. Подберите иллюстрации, фотографии и тексты к ним.
6. Отчитайте подготовленный материал.
7. Придумайте задание студентам по своему проекту-презентации.
8. Не забывайте о регламенте.

### **Форма отчетности :**

- a. Оформление презентации.
- в. Защита проекта-презентации в устной форме.

## САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 8

### **Цель:**

Перевести текст по профессиональной тематике.

### **Методические указания:**

1. Прочитайте текст. Постарайтесь понять содержание.
2. Найдите незнакомые слова в словаре и напишите их перевод.
3. Учитывая особенности технического текста и многозначности слов, сделайте перевод текста.

**Форма отчетности:** перевод текста.

### 3. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ВЫПОЛНЕНИЯ СТУДЕНТОМ ОТЧЕТНЫХ РАБОТ ПО САМОСТОЯТЕЛЬНО ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

1. Уroveň усвоения учебного материала.
2. Умения использовать теоретические знания при переводе текстов с английского языка на русский язык.
3. Сформированность общих компетенций:
  - логично, грамотно излагать мысль в письменной форме с использованием профессиональной лексики;
  - классифицировать изучаемый материал;
  - пользоваться справочной литературой.
4. Качество выполнения отчетной работы:
  - логичность;
  - грамотность;
  - оформление отчетной работы в соответствии с нормативными требованиями.
5. Уровень ответов в ходе защиты отчетной работы.

**Оценка 5 (отлично)** ставится студенту за знания в полном объеме требований программы;

**Оценка 4 (хорошо)** - за знания в объеме требований программы с несущественными отклонениями;

**Оценка 3 (удовлетворительно)** - за имеющийся низкий объем знаний, позволяющий студенту двигаться дальше при изучении последующего материала;

**Оценка 2 (неудовлетворительно)** - за имеющийся слабый объем знаний, не позволяющий студенту двигаться дальше при изучении последующего материала.

### 4. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

#### 4.1 Печатные издания:

##### Основные:

О-1. Безкорвайная Г. Т., Койранская Е. А., Соколова Н. И., Лаврик Г. В. Planet of English: учебник английского языка для учреждений СПО. 9-е изд. – М.: (ЭБС «Академия»), 2021г.

О-2. Голубев А.П., Коржавый А.П. Английский язык для технических специальностей = English for Technical Colleges: учебник для студ. Учреждений сред. проф. образования - 11-ое изд, испр. - М.: Издательский центр «Академия», ( в электронном формате, ЭБС «Академия»), 2020г..-208с.

О-3. Голубев А.П, Английский язык:учеб.для студ.учреждений сред.проф.образования/ А.П.Голубев, Н.В.Балюк, И.Б.Смирнова- 19-е изд.стер.М.: Издательский центр «Академия», ( в электронном формате, ЭБС «Академия»), 2020г.-336с.

#### **Дополнительные:**

Д-1 ЛуговаяА.Л .Английский язык для строительных специальностей средних профессиональных учебных заведений: Учеб.пособие/ А.Л.Луговая.-М.: Высшая школа, 2006.-166с.

Д-2. Попов С.А.Технический перевод и деловая коммуникация на английском языке: Учебное пособие/ Новгород.Гос.Ун-т им. Ярослава Мудрого, -Великий Новгород,2006-153с.

Д-3.Агабекян И.П.. Английский язык для ССУЗов. – М. ООО «Перспектив»:», 2009.

Д-4 Т.Ю.Полякова, Е.В.Синявская. Английский язык для инженеров.- М.: Высшая школа, 2009, 463 с

Д-5 .[Мюллер](#) В.К. Англо-русский и русско-английский. – М.: [Эксмо](#), 2008.

#### **4.2 Электронные издания (электронные ресурсы)**

1. Система федеральных образовательных порталов Информационно - коммуникационные технологии в образовании. [Электронный ресурс] – режим доступа: <http://www.ict.edu.ru> (2003-2017)

2. Тексты на английском с переводом [Электронный ресурс] – режим доступа: <http://azenglish.ru/teksty-na-anglijskom-s-perevodom/>

3. Интерактивный английский. [Электронный ресурс] – режим доступа: <http://www.interactive-english.ru/topiki/>

4. Топики на английском для студентов. [Электронный ресурс] – режим доступа: <http://howeng.ru/topics-in-english-for-students/>

5. Английский язык. Архитектурные игры. English for Architects games/ worksheets .[Электронный ресурс] – режим доступа: <https://tefltastic.wordpress.com/worksheets/architecture/>

6. Гарагуля С.И. Английский язык для студентов строительных специальностей [Электронный ресурс] – режим доступа: <https://www.twirpx.com/file/1354719/>

**6.ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ, ВНЕСЕННЫХ В  
МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ**

<b>№ изменения, дата внесения, № страницы с изменением</b>	
<b>Было</b>	<b>Стало</b>
<b>Основание:</b>	
<b>Подпись лица, внесшего изменения</b>	